



Juges (Choftim)

Chapitre 1

1,1

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁאַלּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה לֵאמֹר: מִי־יַעֲלֶה
לָנוּ אֶל הַכְּנָעֲנִי בַתְּחִלָּה לְהִלָּחֵם בּוֹ.

1,2

וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה יַעֲלֶה: הִנֵּה נִתַּתִּי אֶת הָאָרֶץ בְּיָדוֹ.

1,3

וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְשִׁמְעוֹן אַחִיו עֲלֵה אִתִּי בְּגָדְלִי וְנִלְחַמָּה בַּכְּנָעֲנִי
וְהִלָּכְתִּי גַם אֲנִי אִתְּךָ בְּגוֹבְלֶךָ וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ שִׁמְעוֹן.

1,4

וַיַּעַל יְהוּדָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת הַכְּנָעֲנִי וְהַפְּרִזִּי בְיָדָם וַיָּכּוּם בְּבֶזֶק עֲשָׂרַת
אֲלָפִים אִישׁ.

1,5

וַיִּמָּצְאוּ אֶת אֲדֹנֵי בֶזֶק בְּבֶזֶק וַיִּלָּחֲמוּ בּוֹ וַיָּכּוּ אֶת הַכְּנָעֲנִי וְאֶת
הַפְּרִזִּי.

1,6

וַיִּנָּס אֲדֹנֵי בֶזֶק וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו וַיֹּאחֲזוּ אוֹתוֹ וַיִּקְצְצוּ אֶת זְהֵנוֹת יָדָיו
וְרַגְלָיו.

1,7

וַיֹּאמֶר אֲדֹנֵי בֶזֶק שִׁבְעִים מַלְכִּים זְהֵנוֹת יָדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם מִקְּצָצִים
הָיוּ מַלְקָטִים תַּחַת שְׁלֹחַנִי כְּאִשֶּׁר עָשִׂיתִי כִּן שְׁלָם לִי אֱלֹהִים
וַיָּבִיאוּהוּ יְרוּשָׁלַם וַיָּמָת שָׁם. {פ}

1,8

וַיִּלָּחֲמוּ בְנֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ וַיָּכּוּהָ לְפִי חֶרֶב וְאֶת
הָעִיר שָׁלְחוּ בָאֵשׁ.

1,9



La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וְאַחֲרֵי־כֵן יָרְדוּ בְנֵי יִהוּדָה לְהִלָּחֵם בַּכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב הַהָר וְהַגִּבְעָה וְהַשְּׂפֵלָה.
1,10

וַיֵּלֶךְ יִהוּדָה אֶל הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּחֶבְרוֹן וְשָׁם חֶבְרוֹן לְפָנִים קִבִּית
אַרְבַּע־יָפוֹ אֶת שְׁשִׁי וְאֶת אַחִימָן וְאֶת תַּלְמִי.
1,11

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁם אֶל יוֹשְׁבֵי דְבִיר וְשָׁם דְּבִיר לְפָנִים קִבִּית סָפֵר.
1,12

וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־יָכָה אֶת קִבִּית סָפֵר וּלְכָדָה וְנָתַתִּי לוֹ אֶת עֲכָסָה
בְּתִי לְאִשָּׁה.
1,13

וַיִּלְכְּדָה עֲתַנְיָאֵל בֶּן קִנְזִי אֶחָי כָּלֵב הַקָּטָן מִמֶּנּוּ וַיִּתֵּן לוֹ אֶת עֲכָסָה
בְּתוֹ לְאִשָּׁה.
1,14

וַיְהִי בְּבֹאָהּ וְתַסִּיתָהּ לִשְׂאֹל מֵאֵת אָבִיהָ הַשָּׂדֶה וְתַצְנַח מֵעַל
הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר לָהּ כָּלֵב מַה לָּךְ.
1,15

וְתֹאמַר לוֹ הִבֵּה לִי בְרִכָּה כִּי אֶרֶץ הַגִּבְעָה נָתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִי גֵלַת מַיִם
וַיִּתֵּן לָהּ כָּלֵב אֶת גֵּלַת עֲלִית וְאֶת גֵּלַת תַּחְתִּית. {פ}
1,16

וּבְנֵי קִינִי חִתָּן מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת בְּנֵי יִהוּדָה מִדְבָּר
יִהוּדָה אֲשֶׁר בְּגִבְעָה עָרְדוּ וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב אֶת הָעָם.
1,17

וַיֵּלֶךְ יִהוּדָה אֶת שְׁמֵעוֹן אַחִיו וַיְכּוּ אֶת הַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב צֶפֶת וַיַּחְרִימוּ
אוֹתָהּ וַיִּקְרָא אֶת שֵׁם הָעִיר חֶרְמָה.
1,18

וַיִּלְכְּדוּ יִהוּדָה אֶת עֵזָה וְאֶת גְּבוּלָה וְאֶת אֲשַׁקְלוֹן וְאֶת גְּבוּלָה וְאֶת
עֶקְרוֹן וְאֶת גְּבוּלָה.
1,19

וַיְהִי יִהוָה אֶת יִהוּדָה וַיִּירָשׁ אֶת הָהָר: כִּי לֹא לַהוֹרִישׁ אֶת יוֹשְׁבֵי
הָעֵמֶק כִּי רָכַב בְּרִזְזָל לָהֶם.
1,20



La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַיִּתְּנוּ לְכָל־לֵב אֶת חֲבֵרוֹן כְּאִשֶּׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיּוֹרֶשׁ מִשָּׁם אֶת שְׁלֹשָׁה בְּנֵי הָעֵנָק.

1,21

וְאֶת הַיְבוּסִי יָשַׁב יְרוּשָׁלַם לֹא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי בְנִימָן וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת בְּנֵי בְנִימָן בִּירוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה. {פ}

1,22

וַיַּעֲלוּ בֵּית יוֹסֵף גַּם הֵם בֵּית אֵל וַיהוָה עִמָּם.

1,23

וַיִּתְּרוּ בֵּית יוֹסֵף בְּבֵית אֵל וְשָׁם הָעִיר לְפָנִים לְיוֹז.

1,24

וַיֵּרְאוּ הַשֹּׁמְרִים אִישׁ יוֹצֵא מִן הָעִיר וַיֹּאמְרוּ לוֹ הֲרֵאנוּ נָא אֶת מְבוֹא הָעִיר וְעֲשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד.

1,25

וַיֵּרְאֻם אֶת מְבוֹא הָעִיר וַיֹּכּוּ אֶת הָעִיר לְפִי חֶרֶב וְאֶת הָאִישׁ וְאֶת כָּל מַשְׁפַּחְתּוֹ שָׁלְחוּ.

1,26

וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ אַרְצָ הַחֲתִים וַיָּבֵן עִיר וַיִּקְרָא שְׁמָהּ לְיוֹז הוּא שְׁמָהּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה. {פ}

1,27

וְלֹא הוֹרִישׁ מִנִּשָּׂה אֶת בֵּית שָׁעָן וְאֶת בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת תַּעֲנֹךְ וְאֶת בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת יוֹשֵׁב (יוֹשְׁבֵי) דוֹר וְאֶת בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת יוֹשְׁבֵי יְבֻלָּעַם וְאֶת בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת יוֹשְׁבֵי מַגְדוֹ וְאֶת בְּנוֹתֶיהָ וַיּוֹאֵל הַכְּנַעֲנִי לְשֶׁבֶת בְּאַרְצָ הַזֹּאת.

1,28

וַיְהִי כִי חָזַק יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁם אֶת הַכְּנַעֲנִי לְמַס וְהוֹרִישׁ לֹא הוֹרִישׁוּ.

{ס}

1,29

וְאַפְרַיִם לֹא הוֹרִישׁ אֶת הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגִזְר וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרְבוֹ בְּגִזְר. {ס}

1,30

זְבוּלָן לֹא הוֹרִישׁ אֶת יוֹשְׁבֵי קֶטְרוֹן וְאֶת יוֹשְׁבֵי נְהַלֵּל וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי

La Clé de la Vie



Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



בְּקִרְבוֹ יִהְיוּ לָמָס. {ס}
1,31

אֲשֶׁר לֹא הוֹרִישׁ אֶת יֹשְׁבֵי עֵכוֹ וְאֶת יֹשְׁבֵי צִדּוֹן וְאֶת אַחֲלָב וְאֶת
אֶכְזִיב וְאֶת חִלְזָה וְאֶת אֶפִּיק וְאֶת רָחֹב.

1,32

וַיֵּשֶׁב הָאֲשֵׁרִי בְּקֶרֶב הַכְּנָעֲנִי יֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ: כִּי לֹא הוֹרִישׁוּ. {ס}
1,33

וַנִּפְתְּלֵי לֹא הוֹרִישׁ אֶת יֹשְׁבֵי בֵּית שֹׁמֶשׁ וְאֶת יֹשְׁבֵי בֵּית עֲנַת וַיֵּשֶׁב
בְּקֶרֶב הַכְּנָעֲנִי יֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ וַיֹּשְׁבֵי בֵּית שֹׁמֶשׁ וּבֵית עֲנַת הָיוּ לָהֶם
לָמָס.

1,34

וַיִּלְחֲצוּ הָאֲמֹרִי אֶת בְּנֵי דָן הַהֵרָה: כִּי לֹא נָתַנוּ לָרֶדֶת לְעַמְקָא.
1,35

וַיּוֹאֵל הָאֲמֹרִי לְשֹׁבֶת בְּהַר חָרָס בְּאֵילֹן וּבִשְׁעָלָבִים וּתְכַבֵּד יָד בֵּית
יֹסֵף וַיִּהְיוּ לָמָס.

1,36

וַיַּגְבִּילוּ הָאֲמֹרִי מִמַּעַלָּה עַקְרָבִים מִהַסְלַע וּמִמַּעַלָּה. {פ}

1,1

Après la mort de Josué, les enfants d'Israël consultèrent le Seigneur en disant: "Qui de nous doit marcher le premier contre le Cananéen pour l'attaquer?"

1,2

Le Seigneur répondit: "C'est Juda qui doit marcher; je livre le pays en son pouvoir."

1,3

Alors Juda dit à Siméon, son frère: "Aide-moi à faire la guerre au Cananéen dans mon territoire et à mon tour je ferai campagne avec toi dans le tien." Et Siméon se joignit à lui.

1,4

Juda se mit en marche, et le Seigneur livra le Cananéen et le Phérezéen en son pouvoir; ils les défirent à Bézek, au nombre de dix mille hommes.

1,5

Ils trouvèrent Adoni-Bézek à Bézek, l'attaquèrent, et achevèrent de battre le Cananéen et le Phérezéen.

1,6

Adoni-Bézek ayant pris la fuite, ils le poursuivirent, le prirent et lui coupèrent les pouces et les orteils.

1,7

Et Adoni-Bézek dit: "Soixante-dix rois, ayant les pouces et les orteils coupés, ont ramassé les miettes sous ma table; ce que j'ai fait, Dieu me le rend!" On le conduisit à Jérusalem, et il y mourut.

1,8

Les enfants de Juda attaquèrent Jérusalem, s'en emparèrent, passèrent la population au fil de l'épée, et livrèrent la ville aux flammes.

1,9

Après quoi, les enfants de Juda descendirent attaquer les Cananéens qui habitaient la montagne, ceux du Midi et



La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



de la plaine.

1,10

Puis Juda marcha contre les Cananéens qui habitaient Hébron Hébron portait autrefois le nom de Cité d'Arba et ils battirent Chêchaï, Ahimân et Talmaï.

1,11

De là on se dirigea vers les habitants de Debir, laquelle s'appelait autrefois Kiryat-Sêfer.

1,12

Et Caleb dit: "Celui qui triomphera de Kiryat-Sêfer et la prendra, je lui donnerai ma fille Akhsa pour épouse."

1,13

Elle fut prise par Othoniel, fils de Kenaz, frère puîné de Caleb, et celui-ci lui donna pour femme sa fille Akhsa.

1,14

En se rendant près de son époux, elle l'incita à demander le domaine à son père; puis elle-même descendit de l'âne, et Caleb lui ayant demandé: "Que veux-tu?"

1,15

Elle lui répondit: "Fais-moi un présent, car tu m'as reléguée dans un pays aride; donne-moi donc des sources d'eau! Et Caleb lui donna les sources du pays haut et celles du pays bas.

1,16

Les descendants de Kéni, beau-père de Moïse, montèrent avec ceux de Juda de la ville des Palmiers au désert de Juda, qui est au midi d'Arad; et ils s'y établirent parmi le peuple.

1,17

Juda se mit encore en campagne avec Siméon, son frère, et ils battirent le Cananéen habitant Cefat; ils vouèrent la ville à l'anathème, et elle reçut le nom de Horma.

1,18

Puis Juda prit Gaza avec son territoire, Ascalon avec le sien, Ekron avec le sien.

1,19

Le Seigneur fut avec Juda, de sorte qu'il put conquérir la montagne; mais il ne put déposséder les habitants de la vallée, qui avaient des chariots armés de fer.

1,20

Caleb eut pour apanage Hébron, comme l'avait dit Moïse, et il en expulsa les trois fils d'Anak.

1,21

Pour les Jébuséens, habitants de Jérusalem, les enfants de Benjamin ne les dépossédèrent point, et ils sont restés à Jérusalem, avec les enfants de Benjamin, jusqu'à ce jour.

1,22

De leur côté, les descendants de Joseph marchèrent sur Béthel, et le Seigneur fut avec eux.

1,23

Ils firent explorer les abords de Béthel, ville qui autrefois avait nom Louz.

1,24

Or, les soldats de garde, voyant un homme qui sortait de la ville, lui dirent: "Montre-nous par où l'on peut entrer dans la ville, et nous te traiterons avec faveur."

1,25

Il leur indiqua le moyen de pénétrer dans la ville, et ils passèrent les habitants au fil de l'épée, mais laissèrent partir l'homme avec toute sa famille.

1,26

Celui-ci se retira au pays des Héthéens; il bâtit une ville qu'il nomma Louz, et ce nom lui est resté jusqu'aujourd'hui.

1,27

Pour Manassé, il ne déposséda point les gens de Beth-Cheân et de ses dépendances, ceux de Taanakh et de ses dépendances, ni les habitants de Dor et de ses dépendances, ni ceux de Yibleâm avec les siennes, ni ceux de Meghiddo avec les siennes, le Cananéen persistant à demeurer dans ce pays.

1,28

Devenu plus puissant, Israël soumit le Cananéen à un tribut, mais il ne l'expulsa point.

1,29

Ephraïm non plus n'expulsa le Cananéen établi à Ghézer, de sorte que le Cananéen demeura côte à côte avec lui à Ghézer.

1,30

Zabulon n'expulsa point les habitants de Kitrôn ni ceux de Nahalol; ces Cananéens demeurèrent avec lui, mais payèrent tribut.

1,31

Aser n'expulsa point les habitants d'Acco ni ceux de Sidon, d'Ahlabb, d'Akhzib, de Helba, d'Afik et de Rehob.



La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



1,32

Les Asérites demeurèrent donc au milieu des Cananéens qui occupaient ce pays, ne les ayant point dépossédés.

1,33

Nephtali n'expulsa pas les habitants de Beth-Chémech, ni ceux de Beth-Anat, et il demeura au milieu des Cananéens qui habitaient ce pays; mais les habitants de Beth-Chémech et de Beth-Anat leur payèrent tribut.

1,34

Les Amorréens refoulèrent les enfants de Dan sur la montagne, en ne les laissant pas descendre dans la vallée.

1,35

Ces Amorréens voulurent rester à Har-Hérès, à Ayyalôn et à Chaalbîm; mais, dominés par la puissance supérieure de la maison de Joseph, ils devinrent tributaires.

1,36

Le territoire des Amorréens commençait à la montée d'Akrabbîm, à partir de Séla et au-dessus.



La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions